



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 82 повестки дня:

Вопросы персонала:

- a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря (*продолжение*);
b) другие вопросы персонала (*продолжение*) . . . 227

Председатель: г-н Гарри МОРРИС (Либерия).

ПУНКТ 82 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

- a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря (*продолжение*) (A/6860 и Согг.1, A/C.5/L.900 и Add.1, A/C.5/L.913, A/C.5/L.914, A/C.5/L.916);
b) другие вопросы персонала (*продолжение*) (A/6877)

1. Г-н ФЕНСОМ (Соединенное Королевство) говорит, что точка зрения его правительства о составе Секретариата основывается на принципах, изложенных в статьях 100 и 101 Устава Организации Объединенных Наций, и ни в коей мере не изменилась. Правительство Соединенного Королевства считает доклад Генерального секретаря (A/6860 и Согг.1) исчерпывающим и объективным; анализ существующей практики набора персонала и предложения по изменению желательных пределов являются справедливыми и разумными. Правительство Соединенного Королевства одобряет выводы и рекомендации, содержащиеся в пунктах 69 и 70.

2. В пункте 3 постановляющей части проекта резолюции A/C.5/L.913 авторы предлагали Генеральному секретарю включать в его последующие доклады таблицу, отражающую географическое распределение должностей по национальностям и уровням этих должностей в соответствии с системой взвешивания. Но делегация Соединенного Королевства согласна с Генеральным секретарем (*там же*, пункты 38—41), что введение системы взвешивания не облегчит трудную задачу обеспечения географического распределения персонала, которая была бы приемлемой для всех государств-членов, уделяя в то же самое время соответствующее внимание первоочередному рассмотрению вопросов обеспечения максимальной эффективности, компетентности и целостности. Вполне может быть, что это затруднит дальнейший прогресс на пути к достижению цели. Делегация Соединенного Королевства поэто-

Стр.

му готова согласиться с выводами Генерального секретаря по вопросу, о котором говорится в пункте 69 его доклада. Однако до принятия окончательного решения в отношении проекта резолюции делегация Соединенного Королевства хотела бы заслушать точку зрения Генерального секретаря, которая, обычно, должна учитываться в таких вопросах.

3. Если в проект резолюции внести изменения, как предлагает представитель Италии (см. A/C.5/L.916), то не будет уделено внимание существенному прогрессу, достигнутому за последние годы Генеральным секретарем в деле превращения Секретариата в действительно международный орган, а также многим практическим трудностям, с которыми ему приходится сталкиваться при выработке политики в вопросе набора персонала в свете положений, изложенных Генеральной Ассамблеей. Поэтому он надеется, что итальянская делегация не будет настаивать на принятии своих поправок.

4. Делегация Соединенного Королевства в принципе, поддерживая цели, изложенные в проекте резолюции A/C.5/L.914, и признавая потенциальные преимущества существования в основном двуязычного Секретариата, в особенности среди сотрудников высших категорий, считает, что эти цели должны согласовываться с более широким понятием об общей эффективности Секретариата и компетенции его членов, о чем говорится в пункте 3 статьи 101 Устава. Принятие такой резолюции может привести к нежелательному отсутствию гибкости в вопросах набора персонала и повышения в должности сотрудников Секретариата, за что ответственность несет только сам Генеральный секретарь, и скорее затруднит, чем облегчит создание международного Секретариата, основанного на справедливом географическом распределении постов. Директива, содержащаяся в подпункте a пункта 3 постановляющей части о наборе персонала в отдельные департаменты Секретариата, представляет собой отход от существовавшего ранее порядка, поскольку такие вопросы совершенно справедливо относились к компетенции Генерального секретаря. Оратор также сомневается в законности предусматриваемого изменения. Но делегация Соединенного Королевства не сможет поддержать подпункт b этого же пункта при отсутствии заявления со стороны Генерального секретаря, указывающего на финансовые последствия предлагаемых мер и излагающего его точку зрения по этому вопросу. Введение выплат за знание языка, вероятно, скорее создаст, чем решит проблему персонала. Де-

легация Соединенного Королевства поддерживает вывод, содержащийся в подпункте *d* пункта 69, и рекомендацию, содержащуюся в подпункте *f* пункта 70 проекта резолюции, которые были бы лучше, если бы они были согласованы с представителями Генерального секретаря.

5. Отвечая на отдельные замечания, которые были сделаны ранее в отношении того, как представлено Соединенное Королевство в Секретариате, оратор категорически отвергает все обвинения в том, что граждане Соединенного Королевства, работающие в Секретариате, не соблюдают лояльности по отношению к Организации или что лица, занимающие высокие посты, злоупотребляют своим положением, отдавая предпочтение членам персонала — гражданам Соединенного Королевства. Ассоциация Объединенных Наций Великобритании и Северной Ирландии в Соединенном Королевстве, являясь частной организацией, поощряет поступление квалифицированных граждан на работу в Организацию Объединенных Наций, и правительство Соединенного Королевства ни в коей мере не оказывает никаких препятствий тем людям, которые изъявляют желание работать в Организации короткий, средний или продолжительный период. Однако при этом предполагается, что они будут работать в соответствии с положениями статьи 100 Устава и что в период своей службы они будут нести ответственность только перед международным сообществом в целом. История Соединенного Королевства в этом отношении резко отличается от некоторых других государств-членов.

6. Если бы все государства-члены побуждали своих граждан поступать на работу в Секретариат, по возможности на долгосрочной основе, то затруднения, с которыми сталкивается Генеральный секретарь в административной области и в области набора персонала, были бы быстро облегчены, и можно было бы достигнуть быстрого успеха в отношении создания подлинно международного Секретариата. Однако оратор понимает, что для некоторых развивающихся стран не всегда легко разрешить своим гражданам работать на постоянной основе, и что те должностные лица, которые не хотят посвятить свою карьеру полностью международной службе, могут все же играть большую роль.

7. В заключение г-н Фенсом заверяет, что правительство Соединенного Королевства будет оказывать постоянную поддержку политике, проводимой Генеральным секретарем, которая заслуживает скорее помощи и поощрения со стороны государств-членов, чем критики, которая высказывалась в ходе прений.

8. Г-н ГАЛЛУ (Нигер) говорит, что хотя в докладе Генерального секретаря (А/6860 и Согг.1) говорится об усилиях, которые были предприняты для выполнения рекомендаций, касающихся состава Секретариата, положение с языками, в особенности в отношении стран, говорящих на французском языке, все еще является неудовлет-

ворительным. И все же такая универсальная организация, как Организация Объединенных Наций, должна охватывать не один язык и не одну культуру. Для ряда африканских стран, в том числе для Нигера, французский язык является языком, который используется в политической жизни и в вопросах управления. Организация Объединенных Наций, создание которой положило конец разделению мира, должна извлечь пользу из этого опыта и из богатств африканской цивилизации.

9. Существенным вопросом является наличие документов одновременно на всех рабочих языках. На практике существует как раз обратное положение, и делегации, говорящие на французском языке, всегда испытывают неудобства.

10. К странам, которые недостаточно представлены в Секретариате, почти исключительно относятся страны, население которых говорит на французском языке. Кроме того, ни одно положение Устава или правил процедуры не подтверждает, что знание английского языка должно являться условием для принятия на работу. Кроме того, к дипломам, которые выдаются различными университетами, должно быть одинаковое отношение. Недопустимо также обязывать членов персонала, говорящих на французском языке, работать с английским языком. Все сотрудники должны использовать — или по крайней мере понимать — более чем один рабочий язык, и не должно существовать ни одного подразделения, где используется исключительно один язык.

11. Цель проекта резолюции А/С.5/L.914, к которой делегации, принадлежащие к странам, говорящим на французском языке, присоединились как авторы, заключается не в том, чтобы поставить какой-либо один язык в более выгодное положение по сравнению с другим, а в повышении эффективности Секретариата путем обеспечения справедливого равновесия между всеми рабочими языками.

12. Г-н ТИЛАКАРАТНА (Цейлон) говорит, что его делегация является одним из авторов проекта резолюции А/С.5/L.913, который поднимает вопрос, рассматривавшийся Комитетом в течение последних десяти лет. Он отражает значение, которое Цейлон придает осуществлению принципов, изложенных в статье 101 Устава.

13. Делегация Цейлона с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые Генеральным секретарем в деле улучшения географического представительства членов персонала в Секретариате, и обращает внимание Комитета на меры, которые изложены в пункте 70 доклада Генерального секретаря (А/6860 и Согг.1). Следует установить справедливое равновесие между качеством и количеством представительства государств-членов в Секретариате. Цейлон был одним из первых государств, которое выступило в пользу системы взвешивания при распределении должностей, и не может согласиться с Генеральным секретарем,

что систему математических показателей, основанную на принципах 1962 года, трудно уточнить путем взвешивания каждого уровня должностей (там же, пункт 69 с). К сожалению, в докладе Генерального секретаря не нашли отражения результаты применения системы взвешивания должностей. Хотя эта система не является панацеей от всех зол, ей следует уделить особое внимание; Генеральный секретарь заявлял, что внимание руководства должно по-прежнему концентрироваться на сравнительной важности постов на всех уровнях при применении желательных квот (там же, пункт 70 е). Хотя число стран, граждане которых занимают высшие должности, возросло на 14 за период с 1962 по 1967 год, количество таких постов возросло на 78 за тот же период. 73 государства — члена Организации не представлены в Секретариате на уровне органов, разрабатывающих политику. Это положение сохранится до тех пор, пока государства-члены, которые находятся в более благоприятном положении в этом отношении, не выскажут своего добровольного желания перераспределить такие должности. Секретариат, имеющий подлинно международный характер, превратится в сильнейший стимул для достижения целей и принципов Устава.

14. Г-н БАХ-БАУАБ (Тунис) вносит проект резолюции A/C.5/L.914. Единственная его цель заключается в том, чтобы обеспечить положение, при котором Секретариат отражал бы различные языковые направления. Достижение лучшего равновесия среди рабочих языков не только не послужит препятствием, но и принесет выгоду и обогатит Секретариат этой универсальной Организации. Эта мера сделает Организацию Объединенных Наций центром по координации действий государств, как это предусматривается в статье I Устава.

15. В постановляющей части проекта резолюции излагаются определенные меры по достижению этих целей. К лучшему соотношению между рабочими языками следует стремиться при наборе персонала на всех уровнях, и в особенности на высшем уровне. В этих целях Генеральному секретарю было предложено обеспечить наличие персонала, исполняющего различные рабочие языки, на высших должностях в Управлении кадров и в органах, ответственных за набор персонала Секретариата. Кроме программы ускоренного изучения языка должна иметь место дополнительная плата за знание языка для персонала категории специалистов, пользующихся двумя рабочими языками. Эти выплаты должны производиться персоналу, который уже пользуется двумя языками, и будут служить стимулом для тех, кто еще не освоил второго рабочего языка.

16. Г-н МЕЙЕР ПИКОН (Мексика) напоминает, что в резолюции 2 (I) Генеральная Ассамблея приняла правила процедуры в отношении языков, согласно которым английский и французский языки устанавливаются в качестве рабочих языков, и рекомендуется другим органам Орга-

низации Объединенных Наций принять языковые нормы, соответствующие ее собственным. Однако эти правила процедуры были лишь временными; необходимо было срочно принять решение о языках, которые будут использоваться Организацией. Комитет по процедуре и организации, назначенный согласно резолюции 102 (I) Генеральной Ассамблеи, представил отчет Генеральной Ассамблее на ее второй сессии, но не рассматривал вопросы, относящиеся к языкам, потому что они «заключили в себе серьезные политические и финансовые аспекты, которые должны рассматриваться соответствующими комитетами Ассамблеи»¹. В резолюции 154 (II) Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря изучить все аспекты предложения об утверждении испанского языка в качестве одного из рабочих языков. После рассмотрения Доклада Генерального секретаря² Ассамблея приняла решение в резолюции 247 (III), что испанский язык будет включен в число рабочих языков, и в резолюции 262 (III) приняла соответствующие поправки к своим правилам процедуры. Таким образом, английский, французский и испанский языки были приняты в качестве рабочих языков Ассамблеи, рекомендация которой о том, что другие органы должны установить языковые нормы в соответствии с ее собственными, все еще остаются действительными.

17. Экономический и Социальный Совет изменил свои правила процедуры, включив испанский язык в число рабочих языков. Не было выдвинуто официального предложения об изменении правил процедуры Совета Безопасности, где по-прежнему используется последовательный перевод, создающий дополнительные трудности, или Совета по опеке, который завершает свою работу по вопросу о содействии достижению независимости колониальными народами.

18. Однако Секретариат находится в совершенно ином положении. Согласно Уставу, он не имеет права устанавливать свои правила процедуры и поэтому обязан следовать прежним рекомендациям Генеральной Ассамблеи. В резолюции 2241 В (XXI) Генеральной Ассамблеи была сделана ссылка на правило 51 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в котором говорится, что английский, французский и испанский языки являются рабочими языками. Авторы проекта резолюции, говорящие на французском и испанском языках, разъяснили, что в этой резолюции под фразой «рабочие языки Организации» подразумеваются лишь те языки, которые упомянуты в правиле 51. Принятием этой резолюции Генеральная Ассамблея еще раз подтвердила, что рабочими языками Секретариата являются рабочие языки Генеральной Ассамблеи.

19. Язык, используемый в административных департаментах Секретариата, очевидно зависит

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, вторая сессия, Пленарные заседания, том II, приложение 4, документ A/388, пункт 8.*

² *Там же, третья сессия, часть I, Пленарные заседания, Приложения, документ A/624.*

главным образом от местных условий. Однако, что касается основных департаментов, «Секретариат должен основывать большую часть своей работы на связи с государствами-членами и на информации, предоставляемой ими» (А/6860 и Согг.1, пункт 48). Даже если согласиться с тем, что переписка, которая ведется на испанском языке с девятнадцатью странами, ограничивается главными и вспомогательными органами, которые используют испанский язык в качестве рабочего языка, все же остается широкая область использования испанского языка в основных департаментах Секретариата. Лишь немногие департаменты не обслуживают хотя бы один главный или вспомогательный орган, использующий испанский язык в качестве рабочего языка. Департамент по политическим вопросам и делам Совета Безопасности обслуживает не только Совет Безопасности, но также политические комитеты Генеральной Ассамблеи; департамент по опеке и самоуправляющимся территориям обслуживают не только Совет по опеке, но также и Четвертый комитет.

20. Таким образом, испанский язык является одним из трех рабочих языков Секретариата и существует широкая область для его применения. Делегация Мексики сознает возможность возникновения административных и бюджетных проблем в результате равноправного использования трех рабочих языков. Однако Генеральный секретарь должен постепенно расширять использование лингвистических знаний своего персонала и добиваться лучшего равновесия между рабочими языками при наборе персонала на всех уровнях. В этом заключается цель проекта резолюции А/С.5/L.914. Единственным неотложным вопросом является обеспечение такого положения, чтобы при наборе персонала знанию английского языка более не отдавалось предпочтение перед академическими и техническими знаниями.

21. Г-н ФЕККЕС (Нидерланды) говорит, что его делегация всегда сомневалась в целесообразности вмешательства в вопросы персонала, которые относятся исключительно к компетенции Генерального секретаря. Оратор предпочел бы не вмешиваться в этот вопрос, но, учитывая характер, который приняли прения, он считает необходимым изложить позицию своего правительства.

22. Хотя проблема неравномерного географического распределения состава Секретариата разрешена не полностью, были достигнуты значительные успехи и в дальнейшем, без сомнения, будет достигнут еще больший прогресс. Вряд ли разумно было бы давать Генеральному секретарю слишком много руководящих указаний в этом отношении, ограничивая тем самым свободу его действий. Главная цель — обеспечить эффективную работу Секретариата, способного выполнять работу, которую на него возложили государства-члены. Генеральный секретарь несет ответственность за эффективное функционирование Секретариата. Однако резолюции по этому вопросу, которые принимаются каждый год, затрудняют как комплектование, так и эффективное функци-

онирование Секретариата. Оратор не имеет серьезных возражений против резолюции А/С.5/L.913, хотя у него есть оговорки по пункту 3 постановляющей части в отношении вывода, который был сделан Генеральным секретарем в связи с введением системы взвешивания сравнительной важности должностей. Однако делегация Нидерландов будет голосовать за этот проект резолюции, если Секретариат сможет без особых трудностей подготовить запрошенную таблицу, основанную на этой системе.

23. Делегация Нидерландов без энтузиазма относится к проекту резолюции А/С.5/L.914 и воздержалась при голосовании резолюции 2241 В (XXI) Генеральной Ассамблеи, в которой поднимается вопрос об использовании рабочих языков. Поскольку основным вопросом является эффективная работа Секретариата, его сотрудники должны иметь возможность общаться друг с другом; с точки зрения г-на Феккеса, не важно, каким языком они пользуются для общения. Более 60 процентов персонала, включая граждан Нидерландов, не знают никакого другого официального языка, кроме своего родного языка, и поэтому постоянно находятся в неблагоприятном положении. Тем не менее они должны приспособиться к языковому положению, существующему в Секретариате. Как отмечал Генеральный секретарь в пункте 62 своего доклада, полное равенство в использовании рабочих языков потребует дополнительного набора 330 сотрудников. Оратор желал бы узнать, готовы ли все делегации согласиться с последствиями принятия такой меры. По его мнению, государства-члены могут оказать полное доверие Генеральному секретарю, политика которого в области набора персонала является недискриминационной и подход которого к соответствующим проблемам является деловым и прагматическим. Поэтому делегация Нидерландов не сможет поддержать проект резолюции А/С.5/L.914.

24. Г-н АНВАРЗАЙ (Афганистан) призывает к более твердому соблюдению принципов широкого географического представительства при наборе персонала Секретариата. Это особенно важно для развивающихся стран, которым Организация Объединенных Наций может оказать помощь в подготовке их граждан. Это делается с учетом того, что большинство развивающихся стран готовы предоставить образованных и квалифицированных мужчин и женщин в распоряжение Организации. Поэтому эти люди должны извлечь пользу из подготовки в различных департаментах, с тем чтобы по возвращении домой они могли способствовать экономическому и социальному прогрессу своих стран. Поэтому делегация Афганистана выступает за заключение краткосрочных контрактов и призывает Генерального секретаря предпринять соответствующие меры по увеличению количества предоставляемых должностей, в особенности гражданам развивающихся стран. Оратор с удовлетворением отмечает, что 72,5 процента всех назначений, имевших место в последнее время, имели такой характер.

25. Делегация Афганистана удовлетворена тем, что определенные аспекты политики набора персонала, изложенные в резолюции 2241 (XXI) Генеральной Ассамблеи, были приняты во внимание Генеральным секретарем и что его доклад (А/6860 и Согг.1) был подготовлен в соответствии с положениями этой резолюции. Отмечая, что в докладе упоминается об особом внимании, которое следует уделять принципу равномерного регионального представительства, г-н Анварзай напоминает о внесенном делегацией Афганистана и другими делегациями на двадцать первой сессии предложении разрешать сотрудникам Секретариата использование любого из рабочих языков, чтобы дать им возможность проявить свои способности. Отсутствие в настоящее время географического равновесия в составе Секретариата противоречит принципам, изложенным в Уставе. Положение Афганистана заслуживает серьезного внимания, поскольку согласно таблице 2 приложения II к докладу Генерального секретаря Афганистан недостаточно представлен во всех служебных категориях и наивысшим постом, который занимает один из его граждан, является должность С-4. Равномерное географическое распределение должно существовать на каждом уровне Секретариата. Оратор воздает должное Генеральному секретарю за его усилия в деле создания подлинно международного Секретариата.

26. Г-н ФРАНЦИ (Италия) считает, что делегации, язык которых не является одним из рабочих языков, более чем делегации стран, говорящих на французском, испанском языках, могут с пользой и беспристрастно выступать по этому вопросу. Оратор понимает, что авторы проекта резолюции А/С.5/L.914 желают содействовать преодолению лингвистических трудностей должностных лиц.

27. Если бы сотрудники в Центральных учреждениях и в Женеве, говорящие на французском и испанском языках, шире использовали французский и испанский языки в официальном общении, то эти языки приобрели бы большее значение в Секретариате. Г-н Франци слышал, как высокопоставленные должностные лица, родным языком которых является французский или испанский, обращаются к членам Совета и комитетов на английском языке, хотя имеются возможности перевода их речи.

28. Оратор хотел бы знать, сколько сотрудников, говорящих на французском, испанском языках, знают английский язык, какое число из них училось на курсах английского языка, сколько сотрудников, говорящих на английском языке, знают французский и испанский языки и какое число таких сотрудников изучали французский или испанский языки на языковых курсах как в Центральных учреждениях, так и в Женеве. Его удивляет, что в подпункте *b* пункта 3 постановляющей части проекта резолюции предлагается введение системы выплат за знание языка для категории специалистов, а не для категории общего обслуживания.

29. Представитель Соединенных Штатов Америки предлагал на 1203-м заседании, чтобы кандидатам из стран, где английский не является основным языком, предлагались контракты сроком на один год наряду с обучением английскому языку. Такой порядок был бы разумным, если бы он применялся также к кандидатам из стран, в которых английский является основным языком.

30. Ссылаясь на поправки делегации Италии (А/С.5/L.916) к проекту резолюции А/С.5/L.913, г-н Франци не согласен с тем, что если бы слова «с удовлетворением» были исключены из шестого пункта преамбулы, то текст резолюции означал бы отсутствие доверия к усилиям Генерального секретаря. Во всяком случае проект резолюции А/С.5/L.914 отмечает, что «недостаточный прогресс» был достигнут в деле выполнения резолюции 2241 В (XXI) Генеральной Ассамблеи. Оратор проведет дальнейшие консультации с авторами проекта резолюции в отношении поправок, предложенных делегацией Италии.

31. Г-н АРБЕЕ (Гана) говорит, что, хотя он высоко оценивает контекст, в котором представитель Бельгии на 1203-м заседании Комитета ссылается на то, что Гана в Секретариате имеет больше должностей, чем положено, следует отметить, что Гана находится в Африке и что этот континент недостаточно представлен. Бельгии предоставлено тоже слишком большое число должностей, и она принадлежит к району, который находится в другом положении. Несмотря на значительный прогресс в деле набора персонала на основе широкого географического распределения, предстоит еще многое сделать. В особенности принцип сравнительной важности постов на различных уровнях, изложенный в подпункте *c* пункта 1 постановляющей части резолюции 1852 (XVII) Генеральной Ассамблеи, еще ждет своего применения.

32. Из таблицы D, содержащейся в пункте 15 доклада Генерального секретаря, видно, что число сотрудников из африканских стран возросло, но число должностей на высших уровнях, занимаемых представителями других районов, компенсируют эти достижения Африки. Число должностей Заместителя Генерального секретаря, предоставленных африканцам, не превышало трех в период с 1962 по 1967 год и за этот период лишь добывалась одна должность D-2.

33. Отсутствие равновесия является еще более впечатляющим при рассмотрении таблицы E в пункте 18. Оратор спрашивает, не было ли бы целесообразнее в будущем составлять таблицы набора персонала по отдельным годам, а не по первым и последним годам, как, например, 1962 и 1967 годы. Было бы также полезным включить некоторые сведения об обязанностях, выполняемых на должностях на различных уровнях.

34. Из общего числа африканских сотрудников, составляющего 179 человек, только 13 человек занимают должности D-1 и выше и 2 должности

Д-1 заняты южноафриканцами. Южную Африку, как она есть в настоящее время, нельзя считать частью африканского района. Она не имела возможности принимать участия во многих региональных конференциях и мероприятиях Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Она обычно исключается при решении вопроса об африканском представительстве. В этом контексте число должностей на высшем уровне, занимаемых африканцами, все же является недостаточным.

35. Приток новых способных работников необходим для того, чтобы Секретариат никогда не оставал от времени. В связи с быстрыми темпами развития африканцам в своих собственных странах приходится на ранних ступенях своей карьеры брать на себя решение сложных проблем, и они доказали, что могут эффективно выполнять эти обязанности. В развитых странах имеется значительно больший выбор кадров старшего возраста. Старшее на национальном уровне должностное лицо, независимо от его возраста, не должно назначаться на такой пост в Секретариате Организации Объединенных Наций, который не связан с разработкой серьезных вопросов. В противном случае Секретариат извлечет мало пользы от его работы и его способностей, и такого сотрудника постигнет разочарование.

36. В ходе двадцать первой сессии на 1155-м заседании Комитета Директор Отдела кадров заявил, что внимание уделяется общему уровню подготовки и другим качествам, а не возрасту, и что понятие общего уровня подготовки не является строго установленным, причем определяющим фактором во многих случаях является опыт. Выражая одобрение такому подходу к набору персонала, г-н Арье спрашивает, определяется ли опыт количеством проработанных лет или сравнительной важностью должностей, которые кандидат занимал до поступления на работу в Секретариат. Делегации Ганы кажется, что по-прежнему уделяется внимание возрасту при наборе кадров и что высококвалифицированные африканцы назначаются на низкие должности по причине возраста. Эта тенденция основывается не только на существующих правилах, но и на практике, и она серьезно препятствует интересам развивающихся стран. Оратор надеется, что Директор Отдела кадров изложит политику и практику, которым следуют в вопросах набора кадров, с тем чтобы рассеять неправильные представления делегаций.

37. Делегация Ганы считает, что при оценке опыта кандидатов соответствующее внимание должно уделяться характеру и качеству выполнявшейся ими прежде работы, имеющей отношение к их будущим обязанностям. Не следует уделять слишком большого внимания опыту в других областях, не имеющих непосредственного отношения к данной должности.

38. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) говорит, что доклад Генерального секретаря (А/6860 и Согг.1) вызы-

вает замешательство, поскольку в нем смешаны факты и теоретические доводы и потому, что он выглядит скорее как защита, чем дискуссия. Делегация Ирана, являясь одним из авторов проекта резолюции о составе Секретариата, который Генеральная Ассамблея приняла на двадцать первой сессии как резолюцию 2241 А (XXI), не критиковала Управление кадров и не упустила из виду трудности, которые стоят перед ним. Она была заинтересована лишь в конструктивном обсуждении этого вопроса. Однако настоящий доклад создает впечатление, что его авторы просто защищают свою позицию.

39. Г-н Ховейда подтверждает полное доверие делегации Ирана Генеральному секретарю и его сотрудникам и выражает уверенность своей делегации в том, что они стремились к достижению равновесия в составе персонала. Однако оратор считает себя обязанным высказать ряд замечаний.

40. Доклад представляет существующее положение в розовом свете: все идет хорошо и все должно остаться по-прежнему. Правда заключается в том, что за пятилетний период, который охватывается докладом, Секретариат пытался улучшить состав Секретариата, достигнув некоторой степени успеха; в действительности имелись трудности в деле языкового равновесия в Организации, где представлены около 120 национальностей и пять официальных языков, и в установлении справедливого равновесия между временными и постоянными контрактами, не причиняя ущерба эффективности деятельности Секретариата.

41. С другой стороны, доклад вводит в заблуждение предложением, высказанным в пункте 54, о том, что необходимо время и практика для овладения языком, и в пункте 64 о том, что решение проблемы заключается в расширении существующей программы обучения языкам, и в пункте 68 о том, что тем не менее существующая программа ограничивается наличием помещения и кадров. Возникает вопрос, является ли предложенное решение проблемы удовлетворительным.

42. Кроме того, цифры, приведенные в пункте 51, не имеют ничего общего с языковым равновесием в Организации Объединенных Наций. Они говорят о проблеме взаимопроникновения культур и существовании языковых барьеров между народами. Местом для обсуждения этих вопросов является ЮНЕСКО, а не Пятый комитет в связи с составом Секретариата Организации Объединенных Наций.

43. Кроме того, доклад проявляет излишнюю поспешность, делая вывод в пункте 41, что «введение системы взвешивания... приведет лишь к незначительным улучшениям, которые вряд ли оправдают усилия и время, которые будут затрачены на ее применение». Следует найти какой-то путь, чтобы отразить в Секретариате состав Организации Объединенных Наций, и в особенности на ключевых уровнях С-5 и Д-2. Возможность

применения системы взвешивания нельзя полностью исключить.

44. Было бы неправильно решать проблемы географического распределения механически, поскольку за ней скрывается еще более широкий вопрос представительства различных культур. Если желательно, чтобы Секретариат действительно отражал состав Организации, то его структура не должна ограничиваться простым разделением на региональной основе.

45. Более того, должности в Секретариате имеют различное значение, и понятно, что государства — члены Организации желают, чтобы их граждане занимали высшие административные посты, хотя их сравнительно мало. В совещательных органах, где существует аналогичное положение, иногда с успехом применяется система ротации на основе географического распределения. Делегация Ирана предложила использовать временные контракты на уровне директоров, имея в виду такого рода ротацию.

46. Изменения в мире происходят такими быстрыми темпами, которые нельзя было предусмотреть, когда создавался Секретариат. Для того чтобы Секретариат шел в ногу со временем, он должен развиваться примерно такими же темпами. Постоянно должна вливаться новая кровь для того, чтобы предотвратить преждевременное старение.

47. Касаясь вопроса об издании документов на рабочих языках, оратор подчеркивает важность одновременности выпуска и необходимость ускорения перевода документов; отдельные места самого доклада были плохо переведены.

48. Хотя оратор не считает, что система взвешивания является наилучшим методом решения проблемы распределения высших должностей, что механическую систему, не учитывающую индивидуальную компетенцию, целесообразно использовать и что существующее равновесие должно быть несколько изменено, он не считает также, что Комитет должен согласиться с существующим положением дел. Комитет должен продолжать изучение проблемы и возможностей до тех пор, пока его идеи не обретут зрелость. Пришло время для переоценки Секретариата, который су-

ществовал более 21 года, так же как и для пересмотра финансовой и бюджетной системы Организации. Г-н Ховеда не имеет предложений, но он просто хотел бы внести свой вклад в дискуссию, надеясь, что до того как будут приняты какие-то определенные выводы, Секретариат будет руководствоваться направлением дискуссии.

49. Что касается проектов резолюции о составе Секретариата (A/C.5/L.913 и A/C.5/L.914), то делегация Ирана находит их в целом приемлемыми, но намерена внести предложение о некоторых изменениях, которые могут улучшить их.

50. Г-н КАЭН (Бельгия), ссылаясь на замечания представителя Ганы, говорит, что выступление бельгийской делегации в Комитете на 1203-м заседании имело целью критиковать не страны, которые хорошо представлены в Секретариате — Бельгия сама является одной из таких стран, — а Секретариат, один несущий ответственность за исправление положения, на которое Генеральная Ассамблея жалуется в течение многих лет.

51. Г-н О'КОНОР (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на оговорки, только что сделанные делегацией Италии по поводу его выступления в Комитете на 1203-м заседании, замечает, что он упоминал о двух аспектах использования рабочих языков — комплектование кадрами Секретариата, способствующее общению и деловым отношениям между правительствами, которому не препятствовал бы языковой барьер, и владение различными языками персоналом Секретариата. В связи с последним аспектом г-н О'Конор внес предложение, о котором упоминает итальянский представитель. Он полностью согласен с тем, что следует побуждать каждого сотрудника в течение разумного периода времени изучить дополнительный рабочий язык, будь то французский, испанский или английский. Оратор имел намерение предложить способ повышения языковых знаний в Секретариате путем стимулирования изучения дополнительно иностранных языков, по необходимости, членами персонала, для того чтобы они могли лучше служить государствам — членам Организации.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.